

Українська Католицька Митрополича КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



November 30, 2025

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Oksana Protsyk

**115 McGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку

Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 5:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та
Вінчання за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

Baptism
& Marriages by appointment

Цього тижня вже розпочинається місяць грудень, а це означає, що ми наближаємося до Різдва. Цікаво, що наш церковний календар на початку грудня згадує святих пророків (Наума, Аввакума, Софонію...), які провіщали прихід Месії — Ісуса Христа. Поруч із цими споминами одразу йде і свято Св. Миколая. І це має свій духовний сенс.

Пророки — це насамперед ті, хто є чуйними до Слова Божого і внаслідок уважного духовного життя глибоко розуміють теперішній момент та усвідомлюють, яким може бути завтрашній день. Пророк уміє прислухатися до Бога, розпізнавати та виконувати Його волю. Кожен із нас через Хрещення та Миропомазання стає пророком. Тут не йдеться про здатність передбачати майбутнє, а про вміння слухати Бога.

Тому, готуючись до Різдва, варто зменшити шум довкола, звільнити місце для тиші й почути, що Бог хоче сказати нам саме цього Різдва.

Святий Миколай — гарний приклад того, як уважне слухання Слова Божого, тиша та зосередженість перетворюються на любов і конкретну допомогу. Милосердя Св. Миколая було не одноразовим жестом “на свята”, а стилем життя: простим, щирим, без очікування великого визнання та похвали.

Час біжить дуже швидко, особливо перед святами, коли маємо багато зовнішніх приготувань і метушні. Важливо в цьому virі не загубити себе, не втратити відчуття справжньої духовної суті Різдва, подбати про очищення свого серця. Тому запрошуємо вже цієї п'ятниці, 5 грудня о 6:00рм прийти на ПЕРЕДРІЗДВЯНУ СПОВІДЬ. Щире покаяння — це найкращий подарунок для себе перед Різдом.

Цього вечора буде також молитва за Україну, тож подаруймо нашим людям в Україні свою молитовну підтримку.

It is a beginning of December this week and it means that Christmas is coming! It is interesting that at the beginning of December our Church remembers the holy prophets (Nahum, Zephaniah, Habakkuk...), who foretold the coming of the Messiah — Jesus Christ. This week we also celebrate St. Nicholas Feast. And this has a deep spiritual meaning.

Prophets are, first of all, people who are attentive to God's Word. Because of a deep prayerful and contemplative life, they understand the present moment more deeply and can see what the future may bring. A prophet listens to God, recognizes His will, and strives to fulfill it. Through Baptism and Chrismation, each of us is called to be a prophet. This does not mean predicting the future, but being attentive to God.

That is why, as we prepare for Christmas, it is important to quiet the noise around us, make space for silence, and hear what God wants to say to us this Christmas.

St. Nicholas is a beautiful example of how listening to God's Word, silence, and attentiveness can become love in action. His kindness was not just a one-time special gesture, but it was his way of life — simple, sincere, and without seeking praise or recognition.

Time passes quickly, especially when we are involved in preparation before the holidays. It is important not to lose ourselves, not to forget the true spiritual meaning of Christmas, and to care for the renewal of our hearts. So, we invite all of you this Friday, December 5 at 6:00pm to come for the CONFESSION before Christmas. Sincere repentance is the best gift you can give yourself before Christmas. There also will be a prayer for Ukraine that evening, so let us all pray for our home land and for all those who courageously defend Ukraine.

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members -
\$3,093.00

Пожертва на церкву / Church donation:
\$100—Volodymyr and Valentyna Hryshko

Пожертва на ремонт кухні/
Donation for kitchen renovation :
\$25—Anonymous

Різдвяна допомога потребуючим сім'ям/
Christmas help for families in need:
\$1,000—Nadia Kmet
\$20 — Anonymous

Thank you for your donations!

**якщо би Ви хотіли, щоби Ваші пожертви
були вказані окремо у бюлетені, просимо
зазначити це на конверті.*



ЛУКЖ планує відвідування наших старших віком парафіян. Зацікавлених просимо зголошуватись до пані Божени за номером тел.: 204-999-4629.

ЛУКЖ буде продавати святочні ангелики в пам'ять померлих близьких. Ангелики можна придбати при вході до храму у неділю.

UCWL is planning to visit our older parishioners. If you interested, please call Bozena: (204) 999-4629.

UCWL is selling Christmas angels intentions of the deceased family members. Angels can be purchased at the entrance to the church on Sunday.

Галина Путько, голова ЛУКЖ

**У п'ятницю 5 грудня з 6 до 8 вечора
будемо мати передріздвяну сповідь.**



Перед Різдом варто приступити до сповіді, щоб очистити серце й гідно зустріти народження Христа. У сповіді Господь дарує нам внутрішній мир, зцілює зранене гріхом серце та відкриває нас до справжньої радості Різдва.

**On Friday, December 5, from 6 to 8 PM,
we will have our Christmas confession.**

Before Christmas, it is good to come to confession to cleanse the heart and prepare to welcome the birth of Christ. In confession, the Lord gives us inner peace, heals our hearts wounded by sin, and opens us to the true joy of Christmas.

Дорогі парафіяни!

Ми пропонуємо набір страв для **Святої вечері та Різдва** для усіх, хто не може самостійно їх приготувати. Якщо ви або ваші близькі бажають замовити такий комплект, будь ласка, звертайтеся до 5 грудня до офісу катедри: 204-589-5025/ office@stvo.ca Ми забезпечимо доставку до Вашого помешкання. З радістю допоможемо підготуватися до свята **Різдва Христового!**

Dear parishioners!

We offer a set of dishes for **Holy Supper and Christmas** for all who, can't prepare its themselves. If you or your loved ones would like to order such a set, please contact by December 5 the cathedral office: 204-589-5025/ office@stvo.ca We will provide delivery to your home. We will be happy to help you prepare for the holiday of Christmas!

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 30 листопада до 7 грудня 2025

Schedule of Liturgies from November 30 to December 7, 2025

Неділя <i>Sunday, 30</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Antonina and Teodor Samila, Natalia and Wasyl Zahara from Lesia and David Johns / Divine Liturgy 11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
Понеділок <i>Monday, 1</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій померлих з родини Карнаух / Divine Liturgy
Вівторок <i>Tuesday, 2</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Дмитра у 40 день смерті, Оксани, Марії, Івана, Анни, Михайлини, Василя, Анни / Divine Liturgy
Середа <i>Wednesday, 3</i>	11:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy (ГОДИНА ЗМІНЕНА!)
Четвер <i>Thursday, 4</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я та Боже благословення Володимира та Соломії Карпин / Divine Liturgy
П'ятниця <i>Friday, 5</i>	9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy 6:00 p.m. Молитовні чужання за Україну (проводить спільнота «Матері в молитві», запрошені всі), сповідь, Свята Літургія за Україну / Divine Liturgy
Субота <i>Saturday, 6</i>	10:00 a.m. Св. Миколая, архієп. Мир Ликійських, чудотворця. Свята Літургія / Divine Liturgy 5:00 p.m. Вечірня
Неділя <i>Sunday, 7</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій загиблого воїна Костянтина Діденка / Divine Liturgy 11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy 9:00 p.m. <u>Онлайн Вервиця за Україну / online Rosary for Ukraine;</u>
Щоденно	



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

Різдвяний ярмарок

з тихим аукціоном
(розіграшем призів)

катедри, чим ви можете допомогти у підготовці до Різдвяного ярмарку. Як можна допомогти у приготуванні до Різдвяного ярмарку? - приготувати Різдвяні страви чи випічку і принести перед Ярмарком, як вашу пожертву. Не кожен може скласти більшу пожертву, але кожен може вкласти невеликі кошти, свою працю і приготувати щось, що принесе для парафії додатковий прибуток. - пожертвувати нові речі, подарункові картки, сертифікати (наприклад, на масаж чи на інші свої послуги) для **SILENT AUCTION**. - волонтерство перед ярмарком і під час проведення ярмарку. - оренда місця (для вендорів) і продаж своїх товарів ручної роботи.

Christmas Parish Fair – Sunday, December 14, 11:00 AM–2:00 PM

Our parish is organizing a Christmas Fair on Sunday, December 14, from **11:00 AM to 2:00 PM**. This event is a fundraiser to support the needs of our parish.

We kindly ask all parishioners to fill out the form available on the Cathedral's Facebook page and let us know how you can help with preparing for the Christmas Fair.

How can you help?

- **Prepare Christmas food or baked goods** and bring them before the Fair as your donation. Not everyone can give a large offering, but everyone can contribute a little—your time, your work, and something homemade can help the parish raise additional funds.
- **Donate new items, gift cards, or service certificates** (for example, a massage or other services you provide) for the **Silent Auction**.
- **Volunteer** before the Fair and during the event.
- **Rent a table as a vendor** and sell your handmade items.

Сьогодні, 30 листопада, вшановуємо пам'ять святого апостола Андрія.

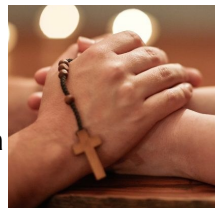
Ось як про цього святого в одній зі своїх проповідей говорить Глава нашої церкви: «Апостол Андрій був не тільки першим, кого покликав Христос; він також перший, хто кличе інших. Цікаво, що саме Андрій був тим апостолом, який приніс Євангеліє у незнану на той час Візантію. На ньому будується і апостольське передання нашої Київської Церкви. Мабуть, передбачаючи Божу славу, яка засіє на Київських горах, він собі й не уявляв, що це місто стане столицею найбільшої християнської держави на сході Європи». «Апостол Андрій є нашим апостолом, з якого наша Церква виводить апостольське спадкоємство. Його мощі спочивають у престолі нашого Патріаршого Собору тут, у Києві. Він є особливим символом і заступником єдності нашої Церкви», — підкреслив Отець і Глава Церкви і додав, що саме тому сьогодні, у свято апостола Андрія, наша помісна Українська Греко-Католицька Церква святкує свято глобальної вселенської єдності. «Просімо апостола Андрія, щоб допоміг нам побачити у таїнстві Різдва, в особі вочлененого Бога джерело нашої надії, відродження і відродження. Святий апостоле Андрею Первозванний, моли Бога за нас грішних»



Запрошуємо подружні пари приєднуватися до спільноти подружніх пар при нашій парафії. Наступна зустріч відбудеться настуної суботи 6 грудня о 7:00 вечора.

Разом ми будемо:

- поглиблювати взаєморозуміння у подружжі та правд нашої віри;
- пізнавати суть християнства та покликання християнського подружжя;
- творити спільноту подружніх пар, щоб разом молитися, працювати на благо парафії та відпочивати.



УВАГА!

Свято святого Миколая в суботу 6 грудня

10:00 — Божественна Літургія

11:00 — Святковий виступ дітей

учні Рідної школи при катедрі
діти недільних катехитичних груп

Після виступу відбудеться зустріч зі
святим Миколаєм.

До уваги батьків:

Святий Миколай завітає до всіх дітей

катедри лише в суботу вранці (не в неділю).



Резиденція святого Миколая

У парафіяльному залі святий Миколай чекатиме
попередньо зареєстрованих дітей:

Субота 16:00, 17:30

Неділя 12:30

Для дітей буде організована цікава святкова програма.

Saturday, December 6

10:00 AM – Divine Liturgy

11:00 AM – Performance by the children of the Ridna Shkola (as well as the Sunday catechism groups, followed by a visit from St. Nicholas.

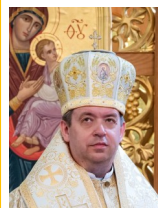
Attention, parents!

St. Nicholas will visit the cathedral only on Saturday morning (not on Sunday).

St. Nicholas will also be waiting for pre-registered children in his St. Nicholas Residence in the parish hall on Saturday
at 4:00 PM and 5:30 PM,
and on Sunday at 12:30 PM,
where a special program will be prepared for the children.

Оголошення! У середу 3 грудня о 18:00 будемо встановлювати ялинку та прибирати храм до Різдва. Запрошуємо всіх охочих долучитися до спільної праці.

On Wednesday Dec. 3 at 6:00 PM, we will be setting up the Christmas tree and cleaning the church in preparation for Christmas. We welcome all who would like to help.



Вітаємо!

*Від імені нашої
парафії вітаємо
вл. Андрія Рабія
з нагоди
І м е н и н !*

*Бажаємо багато Божих ласк
для сповнення
архиєрейського служіння!*

On behalf of our parish community, we extend our heartfelt greetings to Bishop Andriy Rabyi on his Name Day. May the Lord grant him abundant grace and strength in his episcopal ministry.

Події у громаді міста і на інших парафіях. Events in the community and in other parishes

Holy Family Home Auxiliary is having a Christmas bake sale on Friday, December 5, 2025 from 10:30 am - 3:30 pm in the Atrium (Holy Family Home - 165 Aberdeen Avenue). In addition to the sale of home baked goods and savouries, this years event will feature the sale of flower seeds in support of Holy Family Home Park Partners packaged for gift giving and a cozy coffee house. The Home's gift shop will also be open. For over sixty five years, the Auxiliary has assisted the Sisters Servants of Mary Immaculate in their mission, through activities and fundraising, to enhance the care and comfort of the residents of Holy Family Home. We look forward to seeing you!

Holy Family Home invites all to join for the **Festival of Lights** Divine Liturgy on Sunday, December 7, 2025 at 10 am. Your gifts to the annual Festival of Lights for Holy Family Home will be used to update the dining and family areas in Building A with adjustable height tables, new TVs, and lounge furniture. To make your gift: online at lubovfoundation.ca/festivaloflights, in person at Holy Family Home (165 Aberdeen) or Lubov (1085 Main Street) or by phone at 204-942-0443.

The Bishop Velychkovsky National Martyr's Shrine at St. Joseph's Ukrainian Catholic Church (250 Jefferson Ave) is having a Divine Liturgy with Anointing for Healing on Wednesday, December 3, 2025 7:00 p.m. Confessions available beginning at 6:30 p.m. The Liturgy will include special prayers and anointing with Holy Oil blessed by the Holy Relics of Blessed Vasyl. It is part of the Jubilee Year celebration. Call: 204 3387321, Email: info@bvmartyrshrine.com

All are invited to support the annual (No Show) **Ukrainian Park Fundraiser**. This year, a portion of the funds raised will go toward the restoration of our St. Volodymyr chapel. The Elimination Draw will take place on Wednesday, December 10, 2025, at the Archeparchy Chancery (233 Scotia Street). Tickets are \$80.00 each, which guarantees your participation in the Elimination Draw for a chance to win \$1,000. Your \$80.00 ticket includes a \$50 tax-deductible donation acknowledging your generous support for our park. Draw-only tickets (with no donation portion) are also available for \$30.00 each.

St. Basil's Ukrainian Catholic Church will held Christmas Bake Sale on December 6, 2025 at 10:00 am-12:30 pm (202 Harcourt Street). Featuring authentic Ukrainian foods (potato,chees/cabbage perogies, cabbage rolls, variety of baking, nalysnyky, poppyseed rolls, pampushky, horseradish, borsch, pelmeni, Meat Loaf).

In honour of the World Day of the Sick, all are invited to save the date for a special Mass celebrating the compassion and dedication of healthcare workers, caregivers, and volunteers. All parishioners are welcome to attend in prayerful support on Wednesday, February 11, 2026, at 7:00 p.m. at St. Gianna Beretta Molla Roman Catholic Church. This Mass is a joint initiative of the Catholic Health Association of Manitoba (CHAM) and the Archdioceses of Winnipeg, Saint-Boniface, Keewatin-The Pas, and the Ukrainian Catholic Archeparchy of Winnipeg.

Help students discover their spark! This year, IHMS needs to raise \$30,000 to upgrade school technology — from laptops to tablets to digital learning tools. Your gift keeps curiosity alive. More informations: lubovfoundation.ca/backtoschool, 204-942-0443, 1085 Main Str., Winnipeg.



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropo has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.*

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West St. Paul, MB
R4A 2A7 Toll Free: 1-800-287-2484
(204)-339-6523
westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest
Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію
→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ
ВІВТОРОК, СЕРЕДА ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST

МИ ТЕПЕР
ВІДКРИТІ У
СЕРЕДУ

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St. 204 956-2193
www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України
Commissioner for Oath services

621 SELKIRK AVE.

NADIA & RUSLAN ZELENIOUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: 204-582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.